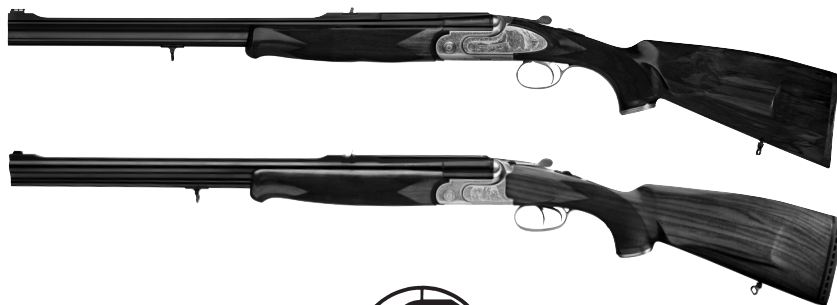

Sabatti s.p.a.

**MANUALE DI ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG**

**FUCILE SOVRAPPOSTO
COMBINATO ED EXPRESS
COMBINATION AND EXPRESS
OVER AND UNDER**

FUSIL SUPERPOSÉ EXPRESS ET MIXTES

**BOCKBÜCHSFLINTEN UND
EXPRESS-BOCKBÜCHSEN**





CARATTERISTICHE PRINCIPALI, USO E MANUTENZIONE DEI FUCILI SOVRAPPOSTI SABATTI: COMBINATI ED EXPRESS.

Il suo nuovo fucile Sabatti si colloca ai vertici della sua categoria, per le sue elevate prestazioni, per la qualità dei materiali impiegati nella costruzione, per le accurate finiture ma, soltanto attraverso un utilizzo sicuro, potrà trarre beneficio dalle qualità dell'arma. La presenza di efficaci meccanismi di sicurezza infatti non deve indurla a prestare una minor attenzione durante il maneggio dell'arma, per questo è indispensabile osservare scrupolosamente tutte le norme di sicurezza proprie della custodia, dell'uso e della manutenzione delle armi e delle loro munizioni descritte sul presente libretto.

La Sabatti spa e il suo armiere di fiducia sono a sua completa disposizione per fornirle un' eventuale assistenza per la corretta comprensione del libretto di istruzioni ed ulteriori notizie e informazioni che ritenesse necessarie.

IMPORTANTE !

Leggete con attenzione tutto il libretto di istruzioni prima di usare la vostra arma. La mancata lettura e comprensione di questo libretto di istruzioni e la non osservanza delle modalità di utilizzo dell'arma e delle regole di comportamento, possono provocare gravi danni a persone o a cose.

SICUREZZA INNANZI TUTTO

1. Non affidate la vostra e la altrui incolumità ai soli meccanismi di sicurezza, trattate sempre ogni arma come se fosse carica e pronta a sparare.
2. Custodite armi e munizioni separatamente, in luoghi chiusi a chiave, fuori della portata dei bambini
3. Fate in modo che la vostra arma non finisca mai in mano a persone non autorizzate a portarla.
4. Imparate a conoscere bene la vostra arma, il suo maneggio ed il funzionamento dei suoi meccanismi prima di iniziare ad usarla, allenandovi ad arma scarica in un luogo sicuro.
5. Non caricate l'arma fino a che non siate pronti ad usarla e non trasportatela mai carica.
6. Controllate sempre che non vi siano ostruzioni all'interno delle canne prima di caricarle, (neve, acqua, fango, foglie, ecc.) guardando dentro le canne dalla parte delle camere di cartuccia.



7. Usate esclusivamente munizioni commerciali in perfetto stato di conservazione che corrispondano al calibro impresso sui ramponi della vostra arma e conformi agli standard imposti dall'ente internazionale di certificazione C.I.P. (Europa) o corrispondente.
Munizioni non certificate o ricaricate in maniera errata possono danneggiare l'arma e ferire voi e chi vi sta vicino.
8. Fate sempre attenzione alla direzione verso la quale è puntata la vostra arma in modo da non mettere in pericolo l'incolumità di coloro che vi stanno attorno.
Ciò è particolarmente importante quando state caricando o scaricando l'arma.
9. Non attraversate fossati e zone impervie, non arrampicatevi, non saltate ostacoli con l'arma carica.
Inoltre, scaricate sempre l'arma prima di salire o scendere dall'altana di appostamento, di attraversare una strada, di entrare in un edificio o in un centro abitato e prima di salire su un autoveicolo.
10. Non sparate se non siete inequivocabilmente sicuri di aver riconosciuto il vostro bersaglio e di ciò che sta davanti e dietro ad esso.
11. Siate consapevoli della gittata della vostra arma, infatti una palla di una cartuccia da caccia (per esempio un cal. 30-06) può percorrere anche sei Chilometri prima di cadere.
12. Portate il bottone di sicura in avanti in posizione di fuoco sino a coprire completamente la lettera "S" solo immediatamente prima del tiro, prestando attenzione che l'arma sia puntata in una direzione sicura.
Se decidete di non fare fuoco arretrare il bottone di sicura in posizione di sicurezza sino a scoprire completamente la lettera "S".
13. Mettete il dito sul grilletto solo quando siete pronti a sparare.
14. Non sparate mai nell'acqua, contro le rocce o superfici dure, i proiettili di rimbalzo sono estremamente pericolosi anche a lunghe distanze.
15. Nel caso di mancata accensione di una cartuccia attendete che siano trascorsi almeno sessanta secondi prima di aprire l'arma, tenendola puntata in una direzione sicura, onde evitare il pericolo di accensione ritardata della polvere.
16. Se la sensazione di rinculo dovuta alla partenza di un colpo fosse inferiore a quella percepita solitamente, controllate che le canne siano libere da ostruzioni prima di far fuoco nuovamente.
Sparare con la canna ostruita da un proiettile potrà comportare la distruzione dell'arma e compromettere la vostra e la altrui incolumità.
17. Sparare in locali chiusi o mal aerati può causare un'esposizione al piombo, pertanto controllate che ci sia una buona aerazione quando sparate.
18. Indossate sempre cuffie protettive ed occhiali da tiro quando vi accingete a spa-

rare.

La ripetuta esposizione al rumore può provocare danni permanenti al sistema uditivo.

L'eventuale rottura di una capsula di innesco, di un bossolo o il mal funzionamento di una parte meccanica, possono provocare la proiezione di particelle metalliche o di polveri.

19. Non modificate od alterate le parti componenti la vostra arma ed in particolare la regolazione del peso e la corsa del grilletto e le altre parti del meccanismo di scatto, i congegni di sicura ed ogni altro meccanismo.
Per mantenerla sempre in perfetta efficienza, fatela controllare periodicamente da un armaiolo competente.
La mancata osservanza di queste regole può provocare gravi danni a voi ed agli altri.
20. Prima di riporre l'arma nel fodero, nella sua scatola di imballaggio o nel luogo ove verrà custodita, verificate sempre che le camere di cartuccia siano vuote.
21. Non assumete né alcolici né stupefacenti se prevedete di utilizzare un'arma.

FUCILE SOVRAPPOSTO COMBINATO

Si definisce fucile sovrapposto Combinato un'arma basculante a due canne, accoppiate in senso verticale, una delle quali ad anima liscia (quella superiore), e l'altra ad anima rigata (quella inferiore).

FUCILE SOVRAPPOSTO EXPRESS

Si definisce fucile sovrapposto Express un'arma basculante a due canne, accoppiate in senso verticale, entrambe ad anima rigata e solitamente dello stesso calibro.



ELENCO DELLE PRINCIPALI PARTI COMPONENTI L'ARMA (Fig. 1)

- 1 - Canna
- 2 - vivo di volata (bocca)
- 3 - Calcio
- 4 - Bascula
- 5 - Asta con croce
- 6 - Pulsante sgancio asta
- 7 - Bottone di sicura o Sicura (con Selettore se presente)
- 8 - Leva di apertura o Manetta
- 9 - Grilletto (Grilletti)
- 10 - Mirino
- 11 - Manicotto con Ramponi (sui quali è marcato il calibro)
- 12 - Tenoncino per asta
- 13 - Bindella
- 14 - Tacca di mira

IL MECCANISMO DI SICUREZZA

Il bottone di sicura (o semplicemente sicura) dei fucili sovrapposti si trova sulla coda della bascula dietro la leva di apertura. (Fig. 2)

Spingendo in avanti con il pollice il **bottone di sicura** contro il suo arresto anteriore, si porta l'arma in **condizione di Fuoco** (Fig. 3) e, sulla coda, si coprirà completamente la lettera “**S**”, (Fig. 2). Il meccanismo di scatto è attivato ed il fucile è pronto a sparare. Tirando indietro con il pollice il **bottone di sicura** contro il suo arresto posteriore, si porta l'arma in **condizione di Sicurezza** (Fig. 4) e sulla coda si evidenzierà la lettera “**S**”.(Fig. 5)

il meccanismo di scatto è disattivato.

IL SELETTORE

Il grilletto dei fucili sovrapposti monogrillo può essere **non selettivo** oppure selettivo. Nel primo caso sarà sempre la canna inferiore a sparare per prima, mentre nel secondo caso sarà presente sul bottone di sicura un selettore.

Spingendo con il pollice il selettore a sinistra si evidenzierà un punto rosso sul bottone di sicura e sparerà per prima la canna inferiore (Fig. 6).

Spingendo il selettore a destra si evidenzieranno due punti rossi sul bottone di sicura e sparerà per prima la canna superiore (Fig. 7).

LA LEVA DI APERTURA

La leva di apertura (manetta) permette di aprire il fucile.

Spingendo con il pollice la leva verso destra fino a fondo corsa questa si aggancerà in tale posizione (Fig. 8), arretrando il tassello di chiusura che a sua volta libererà i ramponi presenti sul manicotto lasciando il fucile libero di aprirsi.

I GRILLETTI

I fucili sovrapposti combinati sono generalmente dotati di due grilletti mentre i fucili sovrapposti Express possono essere dotati di un solo grilletto a funzionamento inerziale (fucile **monogrillo**) (Fig. 20), oppure di due grilletti (fucile **bigrillo**) (Fig. 21).

I grilletti azionano i meccanismi di scatto che vengono aggiustati in fabbrica, questa regolazione potrà essere modificata solo dalla ditta costruttrice o da un armaiolo autorizzato.

Alterare la regolazione del peso di scatto o la corsa dei grilletti può compromettere la sicurezza di utilizzo dell'arma.

Stecher

Il grilletto anteriore relativo alla canna rigata dei fucili sovrapposti Combinati, può essere dotato di un meccanismo di sensibilizzazione dello scatto (Stecher).

Questo meccanismo se inserito, riduce il peso di scatto e contribuisce ad evitare di "strappare" al momento dello sparo, consentendo di colpire con più precisione bersagli che si trovino anche ad una notevole distanza.

Si consiglia di prendere confidenza con il meccanismo eseguendo le operazioni descritte nel paragrafo "**utilizzo dello stecher**" con l'arma scarica e sicura inserita.

N.B. Il sensibilizzatore di scatto è un meccanismo complesso e delicato, qualsiasi tipo di intervento su di esso deve essere eseguito esclusivamente presso la ditta Sabatti.

Utilizzo dello stecher

Il grilletto dotato di stecher può assumere due posizioni, spingendolo in avanti con il pollice si aggancerà in posizione di "stecher inserito", (Fig. 9) tirandolo indietro dolce-



mente dopo averlo afferrato tra pollice ed indice tornerà in posizione di “stecher disinserito”.

Prima di caricare il fucile accertatevi sempre che il grilletto anteriore dotato di sensibilizzatore di scatto sia in posizione di “stecher disinserito”, in caso contrario con l'arma in sicura “S” (Fig. 5) riportatelo in quella posizione.

Dopo aver eseguito le istruzioni del paragrafo “**sparare**”, siete pronti a far fuoco, a questo punto se decidete di utilizzare il meccanismo di sensibilizzazione dello scatto, procedete come segue.

Rimanendo con il fucile puntato verso il vostro bersaglio mettete il grilletto anteriore nella posizione di “stecher inserito” (Fig. 9).

Una leggerissima pressione sul grilletto provocherà la partenza del colpo.

Se invece decidete di rinunciare a sparare mettete l'arma in condizione di sicurezza “S” (Fig. 5) e riportate immediatamente il grilletto in posizione di “stecher disinserito”.

N.B. Qualsiasi manovra sullo stecher va eseguita con la sicura inserita.

N.B. Non maneggiare o trasportare il fucile in condizione di “stecher inserito”, un urto, o la caduta dell'arma potrebbero causare la partenza del colpo.

ESTRATTORI MANUALI E AUTOMATICI

Gli estrattori servono a togliere i bossoli sparati o le cartucce cariche dalle camere di cartuccia dopo aver aperto il fucile.

Se la vostra arma è dotata di estrattori manuali questi ad arma aperta solleveranno rispetto al piano di culatta i bossoli o le cartucce (fig. 10).

Se invece è dotata di estrattori automatici, solamente le cartucce non sparate verranno sollevate, mentre i bossoli sparati verranno proiettati ad una certa distanza (fig. 11).

N.B. I fucili combinati sono dotati dei soli estrattori manuali mentre gli Express, possono essere dotati anche di estrattori automatici.

MONTAGGIO DELL'ARMA

1. Togliete la canna con la relativa asta dalla scatola di imballaggio e sfilatele dal sacchetto protettivo, separate l'asta dalla canna tirando indietro il pulsante di sgancio che si trova nella parte inferiore dell'asta stessa facendola poi ruotare fino a quando si sgancia dalla canna. (Fig. 12)

2. Togliete il calcio con la relativa bascula dalla scatola di imballaggio e sfilateli dal sacchetto protettivo.
Lubrificare con poche gocce di olio per armi le parti metalliche di contatto come mostrato in (Fig. 13 A, B, C)
3. Afferrate il calcio nella sua impugnatura e, con il pollice, spingete la leva di apertura verso destra fino a fondo corsa dove rimarrà agganciata in tale posizione. (Fig. 14)
Impugnate la canna con l'altra mano all'altezza del tenoncino di aggancio asta ed inserite i ramponi negli appositi spacchi ricavati nella bascula, facendo in modo che i recessi semicirculari presenti sul manicotto, vadano ad accoppiarsi con i perni di rotazione della bascula.
Durante questa operazione l'asse della canna ed i piani di bascula dovrebbero formare tra loro un angolo di 45° circa. (Fig. 15)
4. Con la leva di apertura in posizione aperta, fate ruotare la canna intorno ai perni di rotazione fino a che l'arma sia completamente chiusa, a questo punto la leva di apertura tornerà ad occupare la sua posizione centrale rispetto alla bascula (Fig. 2).
Se ciò non accadesse ripetete l'operazione di apertura e chiusura delle canne.
5. Impugnate l'asta nella sua parte zigrinata e posizionate la parte metallica semicircular (croce) a contatto con la cerniera di rotazione della bascula facendo in modo che asta e canna formino un angolo di circa 30°. (Fig. 16)
Ruotate l'asta con decisione fino a farla combaciare con la canna, lo scatto del meccanismo di aggancio confermerà il corretto posizionamento delle parti, in caso contrario ripetere le operazioni sopra descritte.

SMONTAGGIO DELL'ARMA

1. Puntate il fucile in una direzione sicura con il bottone sicuro in posizione di sicurezza "S" (Fig. 5), apritelo e verificate che sia scarico, in caso contrario rimuovete le cartucce eventualmente presenti nelle camere (Fig. 17) e chiudete nuovamente il fucile.
2. Appoggiate il calciolo del fucile sulla coscia e mentre con una mano impugnate la canna, con l'altra afferrate l'asta e, dopo aver tirato indietro il pulsante di sgancio, fate ruotare l'asta allontanandola dalla canna fino a che si svincoli completamente. (Fig. 18)
3. Afferrate saldamente il calcio nella sua impugnatura e mantenetelo fermo tra il braccio ed il vostro corpo, impugnate la canna con l'altra mano all'altezza del tenoncino.



4. Con il pollice della mano che impugna il calcio spingete la leva di apertura verso destra a fondo corsa dove si aggancerà in posizione aperta, con l'altra mano ruotate verso il basso la canna fino a che si sia svincolata dalla bascula, (Fig. 15) a questo punto con una barretta in metallo, spingete indietro completamente il pistoncino che protrude dal piano di culatta della bascula fino a che la leva di apertura torni nella sua posizione centrale. (Fig. 19)
5. Se desiderate riporre l'arma nella sua scatola di imballaggio, agganciate l'asta alla canna smontata facendo basculare l'asta contro la canna fino a che il meccanismo di aggancio la trattenga. (Fig. 12)

ATTENZIONE

Non procedete oltre nello smontaggio della vostra arma, ulteriori smontaggi delle sue parti componenti non sono infatti necessari per la pulizia e la normale manutenzione e potrebbero recare danno ai suoi meccanismi.

In caso di necessita' contattate il vostro armiere di fiducia o la ditta produttrice.

UTILIZZO E MANEGGIO DELL'ARMA

Apertura e chiusura del fucile

Puntate l'arma verso una direzione sicura e con il pollice tirare indietro il bottone di sicura in posizione di sicurezza "S". (Fig. 5)

Nei fucili dotati del meccanismo di "**sicura automatica**" questa operazione verrà eseguita automaticamente aprendo il fucile.

Spingete con il pollice la leva di apertura verso destra fino a fondo corsa dove la leva si aggancerà in tale posizione (Fig.14).

Basculate la canna verso il basso, ora l'arma è aperta.

Rilasciate la leva di apertura che rimarrà in posizione aperta.

Per richiudere l'arma basculate con decisione le canne in senso opposto.

Se la leva di apertura è tornata nella sua posizione centrale, il fucile è chiuso correttamente.

Caricare il fucile

Assicuratevi di aver rispettato tutte le avvertenze riportate nel paragrafo intitolato:

"Sicurezza innanzi tutto", quindi, dopo aver preso confidenza con le operazioni di apertura e chiusura descritte nel paragrafo precedente, ed aver eliminato l'olio protettivo che fosse eventualmente presente all'interno delle canne e delle camere di cartuccia, puntate l'arma in una direzione sicura.

Portate il bottone sicura in posizione di sicurezza "S" (Fig. 5), aprite il fucile ed inserite

nelle camere una o due cartucce cariche che corrispondano esattamente al calibro impresso sui ramponi della vostra arma (Fig. 17), ora, basculando il calcio verso l'alto richiudete il fucile.

ATTENZIONE! Se sono presenti cartucce cariche nelle camere di scoppio, tirando il grilletto, il fucile sparerà.

N.B. I fucili sovrapposti combinati sono dotati di due canne di calibro diverso, assicuratevi di inserire in ogni camera la cartuccia del calibro corrispondente.

Scaricare il fucile

Puntate l'arma verso una direzione sicura e controllate che il bottone sicura sia in posizione di sicurezza "S". (Fig. 5)

Spingete col pollice la leva di apertura verso destra fino a fondo corsa (Fig. 14) e basculate la canna verso il basso.

Gli estrattori sollevano le cartucce cariche, afferratele tra il pollice e l'indice (Fig. 17) e riponetele nel loro contenitore, quindi chiudete l'arma.

Mettere l'arma in condizione di fuoco

Dopo aver caricato l'arma seguendo le indicazioni dei paragrafi precedenti, spingete il bottone di sicura completamente in avanti, (Fig. 3) sino a coprire completamente la lettera "S" (Fig. 2).

ATTENZIONE! Evitate di portare o trasportare l'arma carica con il bottone di sicura in posizione di Fuoco "F".

Mettere l'arma in condizione di sicura

Tirare indietro il bottone di sicura (Fig. 4) fino a quando comparirà sulla coda della bascula la lettera "S" (Sicura). (Fig. 5)

N.B. L'aver messo il bottone di sicura in posizione di Sicurezza "S" (Fig. 5), non può giustificare un utilizzo scorretto o disattento dell'arma.

I meccanismi di sicurezza infatti, per quanto sofisticati sono solamente congegni meccanici, non si può delegare unicamente a loro la nostra ed altrui sicurezza.

Sparare

Dopo aver eseguito le istruzioni del paragrafo "caricare il fucile", aver preso coscienza del bersaglio ed averlo collimato tramite il mirino od uno strumento di puntamento ottico, spingete avanti il bottone sicura portando l'arma in condizione di fuoco sino a coprire completamente la lettera "S" sulla coda di bascula (Fig. 2).



Ora il fucile è carico, armato e pronto a sparare, quando lo ritenete opportuno applicate una leggera pressione sul grilletto aumentandone gradatamente l'intensità sino a che il colpo sia partito.

Se avete sparato un solo colpo, la seconda canna è ancora carica e pronta a sparare. Per fare ciò nei fucili dotati di un solo grilletto (**monogrillo**) (Fig. 20) sarà sufficiente rilasciare completamente il grilletto e premerlo nuovamente, nei fucili dotati di due grilletti (**bigrillo**) (Fig. 21) sarà necessario rilasciare il primo grilletto, portare il dito sul secondo grilletto e premere fino a quando anche il secondo colpo sia partito.

Se invece non ritenete necessario sparare un secondo colpo, portate il bottone sicuro in posizione di sicurezza "S" (Fig. 5).

Togliere i bossoli e le cartucce dopo aver sparato

Spingete con il pollice verso destra la leva di apertura (Fig. 14) e basculando la canna verso il basso aprite il fucile.

L'estrattore solleverà i bossoli o le eventuali cartucce ancora cariche al di sopra del piano di culatta, afferrateli tra pollice ed indice (Fig. 17) e riponeteli in un apposito contenitore.

Se l'arma è dotata di estrattori automatici, i bossoli sparati verranno proiettati ad una certa distanza dal fucile (Fig. 11).

Dopo aver tolto bossoli e/o cartucce dalle camere potete richiudere l'arma.

N.B. Se si fosse verificata la foratura di un innesco (capsula), portate l'arma da un armaiolo competente e fate pulire la sede del percussore dai residui di combustione e da eventuali particelle metalliche.

N.B. Nel rispetto dell'ambiente raccogliete sempre i bossoli espulsi.

Mire metalliche

I fucili sovrapposti Express e Combinati sono dotati di una bindella da 12 mm posta sopra la canna superiore (Fig. 21).

Nella parte anteriore di questa bindella è inserito un mirino intercambiabile (Fig. 23).

Nella parte posteriore della bindella del **Combinato** troviamo una tacca di mira regolabile e abbattibile (Fig. 24), mentre l'Express è dotato di una tacca di mira fissa (Fig. 22).

Tutti i fucili vengono provati a fuoco dalla ditta costruttrice che provvede anche a tarare gli organi di mira.

Regolazione del mirino

La regolazione in verticale (**alzo**) del mirino intercambiabile si effettua sostituendo il mirino con un altro di diversa altezza.

Utilizzando un mirino piu' alto, il punto di impatto dei proiettili sul bersaglio si abbassa, con un mirino piu' basso di conseguenza, il punto di impatto dei proiettili sul bersaglio si alza.

Regolazione della tacca di mira

La regolazione in orizzontale (**deriva**) della tacca di mira del fucile sovrapposto Express si effettua spostando tramite un martello ed un perno di metallo tenero la tacca stessa a destra o a sinistra.

Se la tacca di mira si sposta verso destra, il punto di impatto dei proiettili sul bersaglio si sposta a destra.

Se la tacca di mira si sposta a sinistra, di conseguenza il punto di impatto dei proiettili sul bersaglio si sposta a sinistra.

La regolazione in orizzontale (**deriva**) della foglia abbattibile della tacca di mira del fucile sovrapposto **Combinato** si effettua agendo con un cacciavite sottile sulla vite che si trova sul lato destro della basetta della tacca di mira (non usate la vite di sinistra).

Ruotando la vite di regolazione in senso orario (avvitare), la tacca di mira si sposta verso destra e di conseguenza il punto di impatto dei proiettili sul bersaglio si sposta a destra.

Ruotando la vite di regolazione in senso antiorario (svitare), la tacca di mira si sposta a sinistra e di conseguenza il punto di impatto dei proiettili sul bersaglio si sposta a sinistra.

Montaggio dell'ottica di puntamento per fucili Combinati ed Express

La bindella superiore da 12 mm dei fucili Combinati ed Express è dotata, nella sua parte posteriore, di una coda di rondine (Fig. 21), sulla quale possono essere montati gli specifici attacchi porta cannocchiale realizzati dalla ditta produttrice, oppure altri tipi di attacchi fissi, a sgancio rapido o a pivot, normalmente reperibili nelle armerie specializzate.

Chiedete al vostro armiere di fiducia maggiori informazioni sugli attacchi da utilizzare. Il montaggio del cannocchiale è un'operazione delicata e preferibilmente deve essere effettuata da persone esperte, un montaggio non perfetto rende impossibile un corretto puntamento dell'arma, oppure può far variare il punto di collimazione nel tempo.

Non tutti gli attacchi possono essere smontati e rimontati in modo che il cannocchiale mantenga la sua corretta collimazione, alcuni tipi di attacco richiedono che il cannocchiale venga collimato ogni volta che lo rimontate.

Montate il cannocchiale in modo che assuma la corretta distanza dall'occhio del tiratore, infatti un cannocchiale posizionato troppo vicino potrebbe, sotto l'azione del rinculo, ferire il viso di chi spara.



Cura e manutenzione

Mantenete sempre leggermente oliate le parti meccaniche tra di loro a contatto (Fig. 13 A,B,C) e la superficie esterna della canna dopo aver eliminato ogni traccia di umidità con un panno asciutto.

Dopo che l'arma è stata esposta alla pioggia od all'umidità oppure prima di riporre l'arma per un periodo prolungato di inattività, asciugate tutte le parti metalliche, le camere di cartuccia e l'interno delle canne e proteggetele dalla ruggine mediante l'applicazione di olio per armi.

Prima di utilizzare nuovamente l'arma è necessario eliminare a completamente l'olio rimasto nelle canne e nelle camere di cartuccia.

Per mantenere costante nel tempo l'accuratezza dell'arma, si consiglia di eliminare periodicamente dall'interno delle canne i residui della combustione ed il rame o il piombo depositati dai proiettili, utilizzando prodotti di pulizia di buona qualità.

Se usate prodotti a base di ammoniaca per togliere i residui di rame dall'interno delle canne, lasciate agire il prodotto soltanto per il tempo necessario al fine di evitare danni alla rigatura ed eliminate con cura anche il più piccolo residuo di solvente.

E' comunque buona norma attenersi scrupolosamente alle istruzioni allegate ai prodotti di pulizia e di protezione.

SABATTI'S SHOTGUN RIFLE COMBINATION AND EXPRESS OVER AND UNDER SHOTGUNS: MAIN FEATURES, USE AND MAINTENANCE.

Your new shotgun by Sabatti is at the top of the range for the high performance level, quality of materials employed to manufacture it and accuracy of its finishing, but the advantages will be of benefit only through a safe use of the shotgun itself.

The presence of effective safety devices must not lead to a less careful use; the shotgun must be handled by strictly following all the security rules involved with firearms, ammunition and their maintenance, as prescribed in this booklet.

Sabatti spa and your gun dealer are at your complete disposal to give all the assistance in understanding this manual as well as to supply any further information you may need.

IMPORTANT!

Please read carefully the whole instruction manual before using the shotgun. Failure to read and understand it, or not following the instructions and rules on how to handle firearms, could cause serious injury and general damage to people and property.

SAFETY BEFORE ALL

1. Do not leave your personal safety, or that of others, to the sole safety devices. Always handle your shotgun as if it was loaded and ready to fire.
2. Store firearms and ammunition separately, in a locked place, outside children's reach.
3. Make sure that your firearm is not used by people who do not hold a shooting license.
4. Get familiar with your firearm, its handling and the functioning of its mechanism before you start to use it. Practice when the firearm is unloaded and in a safe environment.
5. Do not load the firearm until you are ready to use it and do not carry a loaded firearm.
6. Always check that there are no obstructions (snow, water, mud, leaves, etc.) inside the barrel before loading it. Look inside the barrel from the side of the cartridge chamber.
7. Only use industrially made cartridges that are in perfect conditions, that correspond to the caliber impressed on the hooks of your firearm and that comply with the standards requested by C.I.P. (Europe) or by an equal body. Cartridges that are



not certified or have been improperly reloaded can damage the firearm and injure you and other people around you.

8. Always pay attention to the direction where your firearm is pointing at so as not to endanger the safety of those around you. This is especially important when you are loading or unloading your firearm.
9. Do not cross ditches or impassable areas, do not climb or jump obstacles with a loaded shotgun. Always unload the shotgun before getting on or off the hiding terrace, crossing a road, entering a building or an inhabited centre and getting in a vehicle.
10. Do not fire unless you are undoubtedly sure that you have recognized your target, as well as what is in place before and after it.
11. Be aware of your shotgun range. As a matter of fact, a shot from a hunting cartridge (for example a 30-06 caliber) can travel 6 km before stopping.
12. Push forward the safety catch button to its firing position only before shooting (the letter "S" will be completely covered by the safety button), paying attention that the shotgun is pointing at a safe direction. If you decide not to fire, bring the safety catch button back to the safety position "S".
13. Place your finger on the trigger only when you are ready to fire.
14. Never shoot into water, against rocks or hard surfaces as ricocheting shots are extremely dangerous even at long distances.
15. In case a cartridge fails to shoot, wait at least 60 seconds before opening the shotgun, aiming it at a safe direction to avoid the danger of a delayed lighting of the gun powder.
16. If, after shooting, the recoil is felt less than usual, check that the barrel is free from any obstruction before shooting again. Shooting with the barrel obstructed by a bullet can destroy the shotgun and put your safety, and that of others around you, in danger.
17. Shooting in closed or badly aired premises can cause lead exposure. Always make sure that there is good ventilation when you shoot.
18. Always wear ear protections and safety glasses before you start shooting. Repeated exposure to noise can cause permanent damage to the hearing system. If a primer capsule or a cartridge breaks, or there is a malfunctioning mechanical part, this can lead to the projection of metal parts or powder.
19. Do not modify parts of your shotgun, particularly the trigger pull and travel, as well as other parts of the trigger mechanism, safety devices and any other mechanism. To keep your shotgun always in best conditions, have it checked regularly by an expert gun dealer. Failing to comply with these rules can lead to serious damage to yourself and others.

20. Before storing the shotgun away in its case, or package, or place where it is kept, always verify that the cartridge chamber is empty.
21. Do not drink or take drugs if you expect to use any firearm.

OVER-AND-UNDER SHOTGUN RIFLE COMBINATION

The definition over-and-under shotgun rifle combination usually refers to a break-open, vertically double-barreled shotgun, where the top barrel is smooth-bored and the lower barrel is rifled.

EXPRESS OVER-AND-UNDER SHOTGUN

An Express over-and-under shotgun usually refers to a break-open, vertically double-barreled shotgun, where both barrels are rifled and of the same caliber.

LIST OF THE MAIN SHOTGUN PARTS (Pic. 1)

- 1 - Barrel
- 2 - Muzzle
- 3 - Stock
- 4 - Action
- 5 - Fore-end with iron fore-end
- 6 - Fore-end release button
- 7 - Safety catch (with selector, if available)
- 8 - Top lever
- 9 - Trigger (triggers)
- 10 - Sight
- 11 - Monoblock with lugs (showing the caliber)
- 12 - Fore-end tenon
- 13 - Rib
- 14 - Rear sight



THE SAFETY DEVICE

The button of the safety device on over-and-under shotguns is found on the action tang, behind the top lever. (Pic. 2)

Pushing the safety catch button forward with the thumb sets the shotgun in **Firing mode** (Pic. 3) and the letter “**S**” will be completely covered by the safety button (Pic. 2). The trigger mechanism is activated and the shotgun is ready to fire.

Pulling the safety catch button backwards with the thumb sets the shotgun in **Safety mode** (Pic. 4) and the letter “**S**” appears on the tang. (Pic. 5) The trigger mechanism is deactivated.

THE SELECTOR

The single trigger of an over-and-under shotgun can be either **non-selective** or **selective**.

In the former case case, the lower barrel is always the first one to fire, while in the latter a selector is available on the safety button.

Pushing the selector to the left with the thumb makes a red dot appear on the safety button and the lower barrel will fire first (Pic. 6).

Pushing the selector to the right with the thumb makes two red dots appear on the safety button and the top barrel will fire first (Pic. 7).

THE TOP LEVER

The top lever enables to open the shotgun.

With the thumb, push the top lever all the way to the right (Pic. 8): the lever will stay in this position pulling the locking bolt back and disengaging the hooks on the monoblock. The shotgun can now be opened.

THE TRIGGERS

Over-and-under shotgun rifle combinations usually come with two triggers, while Express over-and-under shotguns can come with one trigger with inertia system (**single trigger** shotgun) (Pic. 20), or two triggers (**double trigger** shotgun) (Pic. 21).

The triggers activate the release mechanism that is regulated at the factory. The setting can be modified only by the gunmaker or by an authorized gun dealer.

Altering the trigger pull or travel can compromise the safety of the shotgun.

Set trigger

The front trigger, relating to the rifled barrel of the over-and-under shotgun/rifle combination, can be fitted with a mechanism (set trigger) that sensitizes the release.

When the mechanism is loaded, it reduces the pull on the release and contributes to avoid “jerking” movements when firing, enabling to shoot even faraway targets with a higher level of precision.

It is advisable to familiarize with this mechanism by carrying out the actions described in the paragraph **“Using the set trigger”** when the shotgun is not loaded and the safety catch is on.

PLEASE NOTE: the sensitizing mechanism is quite delicate and complex, so much so that any intervention must be carried out only by Sabatti.

Using the set trigger

The trigger fitted with a set trigger mechanism can take up two positions: by pushing it forward with the thumb, it hooks up in the “set trigger loaded” position (Pic. 9); by gently pulling the trigger backwards, squeezing it between the thumb and forefinger, it returns to the “set trigger unloaded” position.

Before loading a shotgun, always make sure that the front trigger fitted with the sensitizing mechanism is in the “set trigger off” position. If this is not the case, with the shotgun in safety mode **“S”** (Pic. 5), bring it back to the required position.

After having carried out all the instructions contained in the paragraph **“shooting”** you are ready to fire. If at this stage you decide to use the set trigger mechanism, proceed as follows.

Keep the shotgun aiming at your target and place the front trigger in the “set trigger loaded” position (Pic. 9).

A very light pressure on the trigger will cause it to shoot.

If you decide to stop shooting, place the shotgun in safety mode **“S”** (Pic. 5) and immediately pull the trigger backwards in the “set trigger unloaded” position.

PLEASE NOTE: any action involving the set trigger must be carried out with the safety catch on.

PLEASE ALSO NOTE: do not handle or transport the shotgun in the “set trigger loaded” position as an impact or a fall could cause a shot to be fired..



EXTRACTORS AND EJECTORS

Extractors and ejectors are used to remove the cartridge shells or the loaded cartridges from the cartridge chamber after opening the shotgun.

If your shotgun is equipped with (manual) extractors, they will push the cartridge shells and the loaded cartridges above the breech face (Pic. 10).

Instead, if your shotgun is equipped with (automatic) ejectors, the loaded cartridges will be lifted up, while the cartridge shells will be expelled at some distance (Pic. 11).

PLEASE NOTE: shotgun/rifle combinations are fitted only with extractors while Express shotguns can be fitted with either extractors or ejectors.

ASSEMBLING THE SHOTGUN

1. Take the barrel and its fore-end from the packaging and slip the protective plastic bag off. Separate the fore-end from the barrel by pressing the release button, found on the lower extremity of the fore-end itself, and then turn it until it releases itself from the barrel. (Pic. 12)
2. Take the stock and its action from the packaging and slip the protective plastic bag off.
Lubricate the mechanical metal parts shown in Pic. 13 A, B, C, with a few oil drops.
3. Hold the stock by the grip and, using your thumb, press the top lever to the right until it reaches its limit, where it will stay in such position. (Pic. 14)
With the other hand, grab the barrel where the fore-end tenon is and insert the hooks in the splits found on the action, paying attention that the semicircular recess of the hooks matches the hinge pin on the action.
During this operation, the barrel and the action should form an angle of about 45°. (Pic. 15)
4. Release the top lever and rotate the barrel around the hinge pin until the shotgun is shut. At this point the top lever will go back to its central position, compared to the action (Pic. 2). If this is not the case, repeat the opening and closing of the barrel.
5. Grip the fore-end where the checkering is and position the metal part (iron fore-end) over the hinge pin of the action so that the fore-end and the barrel are at an angle of about 30°. (Pic. 16)
Rotate the fore-end with a firm hand until it catches the barrel and you hear a clicking sound of the mechanism. This will confirm the correct positioning of the parts. If this is not the case, repeat the operation.

TAKING THE SHOTGUN APART

1. Aim the shotgun at a safe direction. With the safety catch button in the safety position “S” (Pic. 5), open it and check that it is unloaded. If this is not the case, remove the cartridges from the cartridge chamber (Pic. 17) and shut the gun again.
2. Rest the butt-stock on your thigh and hold the barrel with one hand. With the other hand, hold the fore-end and after pressing the release button, make it rotate away from the barrel until it is completely free. (Pic. 18)
3. Hold the stock firmly by the grip and keep it pressed between your arm and body, while you grip the barrel at tenon level in the other hand.
4. With the thumb of the hand holding the stock, push the top lever all the way to the right where it will stay. With the other hand, tip the barrel downwards, until it releases itself from the action. (Pic. 15) With a metal bar, push the pin that protrudes from the breech face until the top lever goes back to its central position. (Pic. 19)
5. If you wish to store the shotgun in its box, hook the fore-end onto the disassembled barrel, and let it slide against the barrel until the mechanism catches it. (Pic. 12)

WARNING

Do not proceed any further in taking your shotgun apart as disassembling its components is not required to clean it or for the usual maintenance and could damage its mechanism.

If necessary, contact your gun dealer or the gun maker.

USING AND HANDLING THE SHOTGUN

Opening and closing the shotgun

Aim your shotgun towards a safe direction and with your thumb pull the safety catch button back to the “**S**” position. (Pic. 5)

With shotguns equipped with an “**automatic safety catch**” this operation will be automatically carried out when the shotgun is opened.

With your thumb, push the top lever to the right until it reaches its limit and the lever will stay in such position (Pic. 14).

Tip the barrel downwards, now the shotgun is open.

Release the top lever that will now stay in its open position.

To shut the gun, firmly tip the barrel again in the opposite direction.

The top lever has now gone back to its central position; the gun has been properly shut.



Loading the shotgun

Make sure you have followed all the instructions found in the section entitled “Safety before all”. After having familiarized yourself with the opening and closing of the shotgun as described in the previous paragraph, and having eventually cleaned out the protective oil from the barrel and the chamber, aim the shotgun at a safe direction.

Bring the safety catch button to the safety position “S” (Pic. 5), open the shotgun and insert one or two loaded cartridges - of the caliber marked on the hooks of your shotgun - in the cartridge chamber (Pic. 17). Shut the gun by tipping the stock upwards.

WARNING! If there are loaded cartridges in the chamber, when you push the trigger, the shotgun will fire.

PLEASE NOTE: over-and-under shotgun/rifle combinations come with two barrels having different calibers, so make sure to insert the cartridge of the correct caliber in each chamber.

Unloading the shotgun

Aim the shotgun towards a safe direction and check that the safety catch button is in safety position “S”. (Pic. 5)

With your thumb, push the top lever all the way to the right (Pic. 14) and pivot the barrel downwards.

The extractor will push the cartridge out: take it between your thumb and forefinger (Pic. 17) and put it away in its box, then shut the gun.

Preparing the gun for shooting

Having loaded the shotgun according the instruction in the previous paragraphs, push the safety catch button all the way forward (Pic. 3): the letter “S” will be completely covered by the safety button (Pic. 2)

ATTENTION! Avoid carrying a loaded shotgun with the safety catch button in “F” position (Fire).

Placing the safety catch on

Push back the safety catch button (Pic. 4) until the letter “S” (Safety) will appear on the action tang. (Pic. 5)

PLEASE NOTE: having placed the safety catch button in position “S” (Safety) (Pic. 5) does not justify any improper or careless handling of the shotgun.

Safety mechanisms, as sophisticated as they can be, are purely mechanical devices that cannot be held the sole responsables for our safety and that of others.

Shooting

Having followed the instructions contained in the paragraph “Loading the shotgun”, having identified the target and adjusted it to the metal sights or another aiming device, with your thumb, push the safety pin forward until the shotgun is in firing position with the letter “S” completely covered by the safety button (Pic. 2)

Now the shotgun is loaded, cocked and ready to fire. When you think the time is right, press lightly on the trigger, increasing the pressure gradually until the shot has been fired.

If only one shot has been fired, the second barrel is still loaded and ready to shoot. To fire the second shot with a single-trigger shotgun (Pic. 20), simply release the trigger and then pull it again; with a double-trigger shotgun (Pic. 21), release the first trigger, place the finger on the second trigger and pull it until the second shot has been fired. If you do not want to fire the second shot, then place the safety catch button in the “S” position (Pic. 5).

Removing an empty or loaded cartridge after firing

With your thumb, push the top lever to the right (Pic. 14) and pivot the barrel downwards to open the shotgun.

The extractor will push the shell or loaded cartridge above the breech face: take it between your thumb and forefinger (Pic. 17) and put it away in its box.

If your shotgun comes with ejectors, the cartridge shells will be expelled at some distance (Pic. 22).

Once the empty and/or loaded cartridges have been removed, shut the gun.

PLEASE NOTE: if the primer (cap) has been perforated, take the shotgun to an expert gunsmith to clean the firing pin area from any combustion residues and metal parts.

PLEASE ALSO NOTE: keep the environment clean and always collect the expelled empty cartridges

Metal sights

Express and over-and-under shotgun/rifle combinations come with 12 mm ribs on the top barrel (Pic. 21).

An interchangeable sight is fitted on the front side of the rib (Pic. 23).

A folding, adjustable sight (Pic. 24) is fitted on the rear side of the rib of a shotgun/rifle **combination**, while the **Express** model comes with a fixed sight (Pic. 22).

Every shotgun is individually tested by the manufacturer that also takes care of the sight calibration.



Adjusting the sight

The vertical adjustment (**rear sight**) of the sight is done by changing the sight with another one having a different height.

When a higher sight is fitted, the point of impact on the target becomes lower. Conversely, when a lower sight is fitted the point of impact on the target becomes higher.

Adjusting the rear sight

The side adjustment (**drift**) of the rear sight of over-and-under **Express** shotguns is carried out by moving the rear sight to the left or to right with a hammer and a soft metal pin.

When the rear sight is moved to the right, the point of impact on the target moves to the right as well.

When the rear sight is moved to the left, consequently the point of impact on the target moves to the left as well.

The side adjustment (**drift**) of the folding sight leaf on over-and-under shotgun/rifle **combination** is carried out using a small screwdriver, regulating the screw that is found on the right of the rear sight (do not interfere with the screw on the left).

By rotating the snap screw clockwise (screwing) the rear sight moves to the right, and consequently the point of impact on the target moves to the right as well.

By rotating the snap screw anti-clockwise (unscrewing), the rear sight moves to the left, and consequently the point of impact on the target moves to the left as well.

Fitting the aiming device on shotgun/rifle combinations and Express shotguns

Shotgun/rifle combinations and Express shotguns come with 12 mm swallow-tailed ribs (Pic. 21) on which specific scope mounts can be assembled. These mounts are supplied by the manufacturer, as well as other types of fixed mounts, quick detachable or with pivot systems, usually available from specialized gun shops.

Ask your gun dealer for more information about the range of mounts that is available. Fitting a scope is a delicate operation that should be preferably carried out by an expert, as any mistake would make it impossible to aim the shotgun properly or could alter the point of impact in time.

Not all mounts can be assembled and disassembled while maintaining the correct adjustment of the scope. Some mounts require that a new adjustment is carried out whenever the scope is fitted.

When fitting the scope, make sure it is at the right distance from the eye. In fact, due to the effect of the recoil, a scope that is positioned too close to the eye could hurt the shooter.

Care and maintenance

After drying up every trace of humidity with a dry cloth, keep the mechanical parts in contact with one another and the external surface of the barrel always lightly oiled (Pic. 13 A,B,C).

After the shotgun has been exposed to rain or humidity, or just before storing the shotgun for a long period, dry up all the metal parts, cartridge chamber and bore and protect them from rusting by applying a specific oil for guns.

Before using the shotgun again, eliminate the oil left in the barrel and the cartridge chamber completely.

To maintain the shotgun accuracy in time, it is advisable to periodically eliminate all the deposits due to combustion, and the copper or lead residues left inside the barrel by the cartridge, using good quality cleaning products.

If you employ an ammonia-based product to dissolve the copper residues left inside the barrel, leave the product to work only for a short time to avoid damages to the rifling and carefully remove even the smallest residue of the solvent.

It is good practice to follow the instructions supplied with the cleaning and maintenance products.



CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES, NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE FUSIL SUPERPOSÉ EXPRESS ET MIXTE

Ce fusil se place au sommet de sa catégorie grâce à ses excellentes performances, à la qualité des matériaux utilisés pour sa fabrication et à ses finitions soignées mais seule son utilisation en toute sécurité permettra de bénéficier des qualités de cette arme.

En effet, la présence de mécanismes de sécurité efficaces ne doit nullement inciter l'utilisateur à diminuer sa vigilance lors du maniement de l'arme et il doit respecter à la lettre toutes les mesures de sécurité de cette notice se rapportant au rangement, à l'utilisation et à l'entretien des armes et de leurs munitions.

Le fabricant et votre armurier sont à votre entière disposition pour vous apporter toute l'aide éventuellement nécessaire à bien comprendre le mode d'emploi et vous fournir toute information complémentaire.

IMPORTANT !

Lire attentivement et entièrement cette notice avant d'utiliser votre arme.

La non-lecture ou la mauvaise compréhension de la notice ainsi que le non-respect des modalités d'utilisation de l'arme et des règles de comportement peuvent entraîner de graves lésions corporelles et d'importants dégâts matériels.

LA SÉCURITÉ AVANT TOUT

1. Ne comptez jamais sur les seuls mécanismes de sûreté pour assurer votre sécurité et celle d'autrui ; traitez toujours chaque arme comme si elle était chargée et prête à tirer.
2. Conservez les armes et les munitions séparément, dans des endroits fermés à clef, hors de la portée des enfants.
3. Faites en sorte que votre arme ne tombe jamais entre les mains de personnes non autorisées à s'en servir.
4. Apprenez à bien connaître votre arme, son maniement ainsi que le fonctionnement de ses mécanismes avant de commencer à l'utiliser en vous entraînant dans un lieu sûr avec l'arme non chargée.
5. Ne chargez jamais votre arme avant d'être prêt à l'utiliser et ne la transportez jamais chargée.
6. Veillez toujours à ce que rien n'obstrue l'intérieur des canons avant de les charger (neige, eau, boue, feuilles, etc.) en regardant dans les canons du côté des cham-



bres à cartouche.

7. Utilisez exclusivement des munitions commerciales en parfait état de conservation, correspondantes au calibre imprimé sur les crampons de votre arme et conformes aux normes dictées par l'organisme international de certification C.I.P. (Europe) ou équivalentes.
Des munitions non certifiées ou mal rechargées peuvent endommager l'arme et vous blesser ainsi que les personnes autour de vous.
8. Faites toujours attention à la direction vers laquelle est pointée votre arme afin de ne pas mettre en danger les personnes se trouvant autour de vous.
Ceci est particulièrement important lorsque vous êtes en train de charger ou de décharger l'arme.
9. Ne traversez jamais de fossés ni de zones accidentées, ne grimpez jamais et ne sautez jamais des obstacles avec l'arme chargée.
De plus, déchargez toujours votre arme avant de monter ou de descendre du poste d'affût, de traverser une route, d'entrer dans un bâtiment ou dans un lieu habité et avant de monter ou de descendre d'un véhicule automobile.
10. Ne tirez pas si vous n'est pas sûr à 100% d'avoir reconnu votre cible ainsi que ce qui se trouve devant et derrière elle.
11. Vous devez prendre conscience de la portée de votre arme, en effet la balle d'une cartouche de chasse (pour exemple en calibre 30-06) peut parcourir jusqu'à 6 kilomètres avant de tomber.
12. Placez le cran de sûreté en avant en position de feu, avec la lettre "S" complètement couvert, qu'immédiatement avant de tirer en veillant à ce que l'arme soit pointée dans une direction sûre.
Si vous décidez de ne pas faire feu, remplacez le cran de sûreté en arrière en position de sécurité, jusqu'à découvrir nouvellement la lettre "S".
13. Ne placez le doigt sur la détente que lorsque vous êtes prêt à tirer.
14. Ne tirez jamais dans l'eau, sur des rochers ni sur des surfaces dures car les ricochets de projectiles sont extrêmement dangereux y compris à longue distance.
15. En cas de non-explosion d'une cartouche, attendez au moins soixante secondes avant d'ouvrir l'arme en la gardant pointée dans une direction sûre afin d'éviter tout danger d'explosion retardée de la poudre.
16. Si la sensation de recul due au tir d'un coup est inférieure à celle perçue habituellement, vérifiez que les canons ne sont pas obstrués avant de refaire feu.
Tirer avec le canon obstrué par un projectile peut entraîner la destruction de l'arme et compromettre votre sécurité ainsi que celle d'autrui.
17. Tirer dans des pièces fermées ou mal aérées peut entraîner une exposition au plomb ; par conséquent
Vérifiez toujours que la pièce est bien aérée lorsque vous tirez.

18. Portez toujours un casque et des lunettes de protection lorsque vous vous apprêtez à tirer.
L'exposition répétée au bruit peut entraîner des lésions permanentes du système auditif.
La rupture éventuelle d'une capsule d'amorce, d'une douille ou encore le dysfonctionnement d'une partie mécanique peut provoquer la projection de particules métalliques ou de poudre.
19. Ne modifiez ni n'altérez jamais les parties constitutives de votre arme et notamment le réglage du poids et la course de la détente ni les autres parties du mécanisme de déclenchement, les dispositifs de sûreté ni aucun autre mécanisme.
Pour que votre arme soit toujours en parfait état de fonctionnement, faites-la vérifier périodiquement par un armurier compétent.
Le non-respect de ces règles peut entraîner de graves lésions corporelles sur vous-même et sur autrui.
20. Avant de ranger l'arme dans son fourreau, dans sa boîte d'emballage où dans son lieu de rangement, vérifiez toujours que les chambres à cartouches sont vides.
21. N'absorberez aucun alcool ni aucune substance stupéfiante si vous prévoyez d'utiliser une arme.

FUSIL SUPERPOSÉ À CANONS MIXTES

On appelle fusil superposé à canons mixtes toute arme basculante à deux canons, couplés à la verticale, un à âme lisse (le supérieur) et un à âme rayé (l'inférieur).

FUSIL SUPERPOSÉ À CANONS RAYÉS (EXPRESS)

On appelle fusil superposé à canons rayés (Express) toute arme basculante à deux canons, couplés à la verticale, tous deux à âme rayé et généralement du même calibre.



LISTE DES PARTIES CONSTITUTIVES PRINCIPALES DE L'ARME (FIG. 1)

- 1 - Canon
- 2 - Tranche de volée (bouche)
- 3 - Crosse
- 4 - Bascule
- 5 - Tige avec devant fer
- 6 - Bouton de déclenchement de la tige
- 7 - Cran de sûreté (avec sélecteur le cas échéant)
- 8 - Levier d'ouverture ou Clé
- 9 - Détentes
- 10 - Guidon
- 11 - Frette avec tenons (sur lesquels figure le calibre)
- 12 - Petit tenon pour tige
- 13 - Bande
- 14 - Hausse de mire

LE MÉCANISME DE SÛRETÉ

Le cran de sûreté des fusils superposés se trouve sur la queue de la bascule, derrière le levier d'ouverture. (Fig. 2)

En poussant en avant avec le pouce le **cran de sûreté** contre sa butée avant on met l'arme en **condition de faire feu** (Fig. 3) et la lettre "S" sera complètement couvert, (Fig. 6). La gâchette est alors activée et le fusil est prêt à tirer.

En tirant en arrière avec le pouce le **cran de sûreté** contre sa butée arrière, on met l'arme en **condition de sécurité** (Fig. 4) et la lettre "S" apparaît alors sur la queue (Fig. 5) :

la gâchette est ainsi désactivée.

LE SÉLECTEUR DE LA MONO-DÉTENTE

La détente des fusils superposés mono-détente peut être **non sélective** ou **sélective**. Dans le premier cas, c'est le canon inférieur qui tire toujours en premier tandis que dans le second cas un cran de sûreté figurera sur le sélecteur.

En poussant le sélecteur à gauche avec le pouce, il apparaît un point rouge sur le cran

de sûreté et c'est le canon inférieur qui tire en premier (Fig. 6).

En poussant le sélecteur à droite il apparaît deux points rouges sur le cran de sûreté et c'est le canon supérieur qui tire en premier (Fig. 7).

LE LEVIER D'OUVERTURE

le levier d'ouverture (clé) permet d'ouvrir le fusil.

En poussant le levier vers la droite jusqu'au bout avec le pouce, celui-ci s'enclenche dans cette position (Fig. 8) en faisant reculer le tasseau de fermeture qui libère à son tour les crampons situés sur la frette permettant ainsi au fusil de s'ouvrir.

LES DÉTENTES

Les fusils superposés mixtes sont avec deux détentes (fusil **double-détente**) alors que les fusils superposés express peuvent être équipés d'une seule détente à fonctionnement inertiel (fusil **mono-détente**) (Fig. 20) ou de deux détentes (fusil **double-détente**) (Fig. 21). Les détentes actionnent les gâchettes et sont ajustées par le fabricant; ce réglage peut être modifié exclusivement en usine ou par un armurier agréé.

Toute altération du poids de la gâchette ou de la course de la détente peut compromettre la sécurité d'utilisation de l'arme.

Stecher

La détente antérieure pour le canon rayé peut être équipée d'un mécanisme de sensibilisation de la détente (stecher).

Une fois enclenché, ce mécanisme réduit le poids de détente et contribue ainsi à éviter le "coup de doigt" au moment de tirer en permettant de viser plus précisément des cibles y compris à longue distance.

Il est conseillé de se familiariser avec le mécanisme en procédant aux opérations décrites au paragraphe "**Utilisation du stecher**" avec l'arme déchargée et le cran de sûreté enclenché.

Note: le sensibilisateur de détente est un mécanisme complexe et délicat ; seul le fabricant est autorisé à intervenir sur celui-ci.

Utilisation du stecher

La détente équipée de stecher dispose de deux positions : en poussant en avant avec



le pouce, on arme la position de "stecher enclenché" (Fig. 9) tandis qu'en le tirant doucement en arrière après l'avoir saisie entre le pouce et l'index elle revient en position de "stecher désenclenché".

Avant de charger le fusil, vérifiez toujours que la détente avec sensibilisateur de détente est en position de "stecher désenclenché" ; si ce n'est pas le cas, tirant en arrière avec le pouce le **cran de sûreté**, la lettre "**S**" apparaît alors sur la queue (Fig. 5). Dans ce moment remettez le fusil dans la position de "stecher désenclenché"

Après avoir suivi les instructions du paragraphe "**Tirer**", vous êtes prêt à tirer. Maintenant si vous décidez d'utiliser le mécanisme de sensibilisation de la détente (stecher) il faut suivre la procédure ci-dessus.

Tout en continuant de viser votre cible, mettez la détente en position de "stecher enclenché" (Fig. 9).

L'effleurement de la détente fera partir le coup.

Par contre, si vous renoncez à tirer, mettez le cran de sûreté, la lettre "**S**" apparaît alors sur la queue (Fig. 5), et remplacez immédiatement la détente en position de "stecher désenclenché".

Note: toute manœuvre sur le stecher doit être effectuée avec le cran de sûreté enclenché.

Note: ne manipulez et ne transportez jamais votre carabine en condition de "stecher enclenché" car le moindre choc ou la chute de l'arme pourrait faire partir le coup.

EXTRACTEURS MANUELS ET EJECTEURS AUTOMATIQUES

Les extracteurs servent à enlever les douilles tirées ou les cartouches chargées des chambres à cartouche après avoir ouvert le fusil.

Si votre arme est munie d'extracteurs manuels ceux-ci, une fois l'arme ouverte, soulèveront les douilles ou les cartouches du plan de culasse (Fig. 10).

Par contre, si elle est dotée d'éjecteurs automatiques, seuls les cartouches non tirées seront soulevées tandis que les douilles tirées seront projetées à une certaine distance (Fig. 11).

Note: Les fusils mixtes sont tous avec extracteurs manuels alors que les fusils express peuvent être avec extracteurs manuels ou avec ejecteurs automatique.

MONTAGE DE L'ARME

1. Enlevez le canon avec sa tige de l'emballage et retirez l'étui de protection, séparez la tige du canon en tirant en arrière le bouton de déclenchement qui se trouve en bas de la tige en la faisant ensuite tourner jusqu'à ce qu'elle se détache du canon. (Fig. 12)
2. Enlevez la crosse avec sa bascule de l'emballage et ôtez l'étui de protection. Lubrifiez avec quelques gouttes d'huile spéciale armes les parties métalliques de contact de la manière indiquée (Fig. 13 A, B, C).
3. Saisissez la crosse par sa poignée et, avec le pouce, poussez le levier d'ouverture à droite jusqu'en bout de course où il restera enclenché dans cette position. (Fig. 14)

Saisissez le canon de l'autre main à la hauteur du tenon d'enclenchement de la tige et enfitez les crampons dans les encoches figurant sur la bascule en veillant à ce que la fente semi-circulaire de la frette s'emmanche avec le pivot de rotation de la bascule.

Lors de cette opération, l'axe du canon et les plans de bascule doivent former un angle de 45° environ. (Fig. 15)

4. Avec le levier d'ouverture en position ouverte, faites tourner le canon autour des pivots de rotation jusqu'à ce que l'arme soit complètement fermée ; dès lors, le levier d'ouverture se replace en position centrale par rapport à la bascule (Fig. 2). Si tel n'est pas le cas, recommencez l'opération d'ouverture et de fermeture des canons.
5. Saisissez la tige par sa partie crénelée et placez sa partie métallique semi-circulaire (devant fer) dix centimètres environ devant la charnière de rotation de la bascule en veillant à ce que la tige et le canon forment un angle de 30° environ. (Fig. 16)

Mettez alors le devant fer en contact avec la charnière puis tournez fermement la tige jusqu'à ce qu'elle coïncide avec le canon ; le dé clic du mécanisme d'enclenchement confirmera le bon positionnement des éléments, dans le cas contraire, recommencez les opérations précédentes.

DÉMONTAGE DE L'ARME

1. Pointez le fusil dans une direction sûre avec le cran de sûreté en position de sécurité "S" (Fig. 5), ouvrez le fusil et vérifiez qu'il est déchargé; dans le cas contraire, enlevez les cartouches se trouvant dans les chambres (Fig. 17) puis refermez le fusil.



2. Appuyez la plaque de couche du fusil sur votre cuisse et, tandis que vous saisissez le canon d'une main, prenez la tige de l'autre puis, après avoir tiré en arrière le bouton de déclenchement, faites tourner la tige en l'éloignant du canon jusqu'à ce qu'elle se détache complètement. (Fig. 18)
3. Saisissez fermement la crosse par sa poignée et, tout en l'immobilisant sous votre bras, prenez le canon de l'autre main à la hauteur du tenon.
4. Avec le pouce de la main qui tient la crosse, poussez le levier d'ouverture vers la droite jusqu'en bout de course où il s'enclenchera en position ouverte ; de l'autre main, tournez le canon vers le bas jusqu'à ce qu'il se soit détaché de la bascule (Fig. 15). Dès lors, avec une barrette en métal, poussez complètement en arrière le piston qui dépasse du plan de culasse de la bascule jusqu'à ce que le levier d'ouverture retrouve sa position centrale. (Fig. 19)
5. Si vous souhaitez ranger l'arme dans son emballage, enclenchez la tige au canon démonté en faisant basculer la tige contre le canon jusqu'à ce que le mécanisme d'enclenchement la retienne. (Fig. 12)

ATTENTION!

Ne démontez pas davantage votre arme. Aucun démontage ultérieur de ses parties constitutives n'est en effet nécessaire pour son nettoyage ni pour son entretien normal et il pourrait endommager ses mécanismes.

Si nécessaire, prenez contact avec votre armurier ou avec le fabricant.

UTILISATION ET MANIEMENT DE L'ARME

Ouverture et fermeture de l'arme

Pointez l'arme dans une direction sûre et, avec le pouce, tirez en arrière le cran de sûreté en position de sécurité "**S**". (Fig. 5)

Pour les fusils munis du mécanisme de "**sûreté automatique**", cette opération se fait automatiquement lorsque l'on ouvre le fusil.

Avec le pouce, poussez le levier d'ouverture vers la droite jusqu'en bout de course où le levier s'enclenchera dans cette position (Fig. 14).

Basculez le canon vers le bas; l'arme est désormais ouverte.

Relâchez le levier d'ouverture qui restera en position ouverte.

Pour refermer l'arme, basculez fermement les canons dans le sens opposé.

Si le levier d'ouverture est revenu au milieu le fusil est fermé correctement.

Chargement de l'arme

Vérifiez que vous avez respecté toutes les mises en garde figurant au paragraphe intitulé:

“La sécurité avant tout” puis, après vous être familiarisé avec les opérations d'ouverture et de fermeture décrites au paragraphe précédent et avoir éliminé le film d'huile protectrice se trouvant éventuellement à l'intérieur des canons et des chambres à cartouche, pointez l'arme dans une direction sûre.

Mettez le cran de sûreté en position de sécurité “**S**” (Fig. 5), ouvrez le fusil et enfitez dans les chambres une ou deux cartouches chargées correspondant exactement au calibre imprimé sur les crampons de votre arme (Fig. 17) puis basculez la crosse vers le haut en refermant le fusil.

ATTENTION! Si des cartouches chargées se trouvent dans les chambres, le fait de tirer sur la détente fera partir le coup.

Note: Les fusils superposés à canons mixtes sont équipés avec deux canons de différent calibre. Il faut vérifier d'avoir introduit dans chaque chambre la cartouche dans le calibre correspondant.

Déchargement de l'arme

Pointez l'arme dans une direction sûre et vérifiez que le cran de sûreté est en position de sécurité “**S**”. (Fig. 5)

Avec le pouce, poussez le levier d'ouverture vers la droite jusqu'en bout de course (Fig. 14) et basculez le canon vers le bas.

Les extracteurs soulèveront les cartouches chargées, saisissez-les entre le pouce et l'index (Fig. 17) et remettez-les dans leur boîte puis fermez l'arme.

Mettre l'arme en condition de faire de feu

Après avoir chargé l'arme selon les indications des paragraphes précédents, poussez le cran de sûreté complètement en avant (Fig. 3) ; la lettre “**S**” sera complètement couverte, sur la queue de bascule. (Fig. 2)

ATTENTION! Ne jamais porter ni transporter l'arme chargée avec le cran de sûreté en position de feu.

Mettre l'arme en condition de sûreté

Tirer en arrière le cran de sûreté (Fig. 4) jusqu'à ce que la lettre “**S**” (sûreté) apparaisse sur la queue de la bascule. (Fig. 5)

Note: le fait d'avoir mis le cran de sûreté en position de sécurité “S” (Fig. 5) ne peut en



aucun cas justifier une utilisation incorrecte ou négligente de l'arme.

En effet, les mécanismes de sécurité, bien que sophistiqués, ne sont jamais que des dispositifs mécaniques et il est exclu de déléguer à eux seuls notre sécurité et celle d'autrui.

Tirer

Après avoir suivi les instructions du paragraphe "Chargement de l'arme", identifié votre cible et l'avoir visée à l'aide du guidon ou d'un pointage optique, poussez en avant le cran de sûreté, ce qui mettra l'arme en condition de faire feu, jusqu'à la lettre "S" sera complètement couvert, sur la queue de bascule (Fig. 2).

L'arme est maintenant chargée, armée et prête à tirer ; dès que vous l'estimez opportun, exercez une légère pression sur la détente en l'intensifiant graduellement jusqu'à ce que le coup parte.

Si vous avez tiré un seul coup, le second canon est encore chargé et prêt à tirer.

Pour ce faire, sur les fusils munis d'une seule détente (**mono-détente**) (Fig. 20) il vous suffit de relâcher complètement la détente puis de rappuyer dessus. Par contre, sur les fusils munis de deux détente (**double-détente**) (Fig. 21), il faut relâcher la première détente, mettre le doigt sur la seconde détente et appuyer jusqu'à ce que le second coup parte.

Si vous ne voulez pas tirer un second coup, mettez le cran en position de sécurité "S" (Fig. 5).

Ramasser les douilles et les cartouches après avoir tiré

Avec le pouce, poussez le levier d'ouverture vers la droite (Fig. 14) et basculez le canon vers le bas pour ouvrir l'arme.

L'extracteur soulèvera les douilles ou les cartouches encore chargées au-dessus du plan de culasse, saisissez-les entre le pouce et l'index (Fig. 17) et rangez-les dans une boîte prévue à cet effet.

Si l'arme est équipée d'extracteurs automatiques, les douilles tirées seront projetées à une certaine distance du fusil (Fig. 22).

Après avoir enlevé les douilles et/ou les cartouches des chambres, vous pouvez refermer l'arme.

Note: si une amorce (capsule) se perce, amenez l'arme chez un armurier compétent et faites nettoyer le siège du percuteur des résidus de combustion et de toute particule métallique éventuelle.

Note: pour le respect de l'environnement, ramassez toujours les douilles expulsées.

Organes de visée métalliques

Toutes les armes express et mixtes sont équipés avec une bande supérieure de 12mm. (Fig. 21). Ils sont testées par le fabricant qui fait aussi le réglage des organes de visée métalliques montés sur l'armes.

Toutefois, en fonction de chaque chasseur et suivant la munition utilisée, il convient d'effectuer un réglage personnalisé.

Les organes de visée métalliques sont composées d'un **guidon interchangeable** (Fig. 23) situé au bout du canon et par une **hausse de mire réglable** (Fig. 24) sur le fusil mixte alors que d'une **hausse de mire fixe** (Fig. 22) sur fusil **express**.

Réglage du guidon

Le réglage vertical du guidon (**hausse**) se fait par la substitution du guidon avec un nouveau de différente hauteur.

En utilisant un guidon plus haut, le point d'impact du tir sur la cible sera plus bas et, par conséquent, avec un guidon plus bas, le point d'impact du tir sur la cible sera plus haut.

Réglage de la hausse

Le réglage horizontal (**dérive**) de la hausse fixe du fusil **express** se fait par le déplacement, avec un marteau et un pivot de métal tendre, de la hausse à droit ou à gauche selon la nécessité.

Si on déplace la hausse à droit, le point d'impact du tir sur la cible se déplacera à droit. Par conséquent, si on déplace la hausse à gauche, le point d'impact du tir sur la cible se déplacera à gauche.

Le réglage horizontal (**dérive**) de la hausse réglable du fusil **mixte** se fait utilisant un tournevis très fin. Il faut agir sur la vis positionné à droite de la base de la hausse (**n'utilisé jamais la vis à gauche**).

En tournant la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (visser) la hausse se déplace à droite et, par conséquent, le point d'impact du tir sur la cible se déplace à droit.

En tournant la vis de réglage contraire à celui des aiguilles d'une montre (dévisser) la hausse se déplace à gauche et, par conséquent, le point d'impact du tir sur la cible se déplace à gauche.

Montage de l'optique de visée

Les armes express et mixtes sont équipées d'une bande supérieure de 12 mm. qui dans sa partie postérieure possède une queue d'aronde (Fig. 21) sur laquelle il est possible d'installer monter les montages pour lunette d'usine, où d'autres montages fixes, rapides où pivotant normalement vendus dans les armureries spécialisées.



Renseignez-vous auprès de votre armurier de confiance sur les montages à utiliser ou prenez contact avec le fabricant.

Le montage de la lunette est une opération délicate à confier de préférence à un personnel qualifié. En effet, un montage imparfait empêche une bonne précision de l'arme où peut modifier les groupements dans le temps.

Tous les montages ne peuvent pas être démontés et remontés de manière à ce que la lunette conserve son bon réglage ; avec certains types de montages, il est nécessaire de refaire le réglage de la lunette à chaque fois que vous la remontez.

Montez la lunette de manière à ce qu'elle soit à bonne distance de l'œil du tireur ; en effet, une lunette placée trop en arrière peut, sous l'effet du recul, blesser le tireur au visage.

Soin et entretien

Conservez toujours les parties métalliques en contact les unes avec les autres (Fig. 13 A,B,C) bien huilées ainsi que la surface externe du canon après avoir éliminé toute trace d'humidité à l'aide d'un chiffon sec.

Si l'arme a été exposée à la pluie ou à l'humidité ou avant de la ranger pour une période prolongée d'inactivité, séchez toutes les parties métalliques, la chambre et l'intérieur du canon et protégez-les de la rouille en y appliquant une huile spéciale armes.

Avant de réutiliser l'arme, éliminer complètement l'huile restant dans le canon et la chambre à cartouche.

Afin de préserver les prestations de l'arme au fil du temps, il est conseillé d'éliminer périodiquement les résidus de combustion et le plomb déposé par les projectiles à l'intérieur du canon en utilisant des produits de nettoyage de bonne qualité.

Après le nettoyage, éliminez soigneusement tout résidu de solvant du canon.

Il est recommandé de toujours respecter scrupuleusement les notices des produits d'entretien et de protection.

HAUPTMERKMALE, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG DER SABATTI-BOCKBÜCHSFLINTEN UND -EXPRESS-BOCKBÜCHSEN

Ihre neues Sabatti-Gewehr ist ein Spitzenprodukt in Bezug auf Leistung, hohe Verarbeitungsqualität und ausgesuchte Materialien, aber nur durch einen sicheren Umgang mit der Waffe können Sie sich dieser Qualitätsmerkmale erfreuen.

Die Tatsache, dass wirksame Sicherheitsvorrichtungen zur Verfügung stehen, sollte Sie nämlich nicht zum nachlässigen Umgang mit der Waffe verleiten. Sie sollen dagegen alle in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitsregeln im Umgang mit Waffen, Munition und ihrer Pflege genau beachten.

Zum besserem Verständnis dieser Anleitung und für alle weiteren Informationen, die von Ihnen benötigt werden, stehen die Firma Sabatti und Ihr Waffenhändler Ihnen gern zur Verfügung.

WICHTIG!

Vor dem Gebrauch dieser Schusswaffe lesen Sie bitte vorliegende Bedienungsanleitung genau durch. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu schweren Personen- und Sachschaden führen.

SICHERHEIT IN ERSTER LINIE

1. Beschränken Sie nicht Ihre eigene Sicherheit und die anderer alleinig auf die Sicherheitsvorrichtungen. Handhaben Sie Ihre Waffe immer, als sei sie geladen und schussbereit.
2. Bewahren Sie Waffen und Munitionen separat voneinander unter Verschluss und außer Reichweite von Kindern auf.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Waffe nicht in die Hände von Menschen ohne Erwerbsberechtigung geraten kann.
4. Machen Sie sich mit Ihrer Waffe, der Handhabung und der Funktion des Systems vertraut, bevor sie diese benutzen. Üben Sie mit ungeladener Waffe in sicherer Umgebung.
5. Laden Sie erst die Waffe, wenn der Gebrauch sichergestellt ist und transportieren Sie niemals eine geladene Waffe.
6. Vergewissern Sie sich, dass sich keine Fremdkörper (Schnee, Wasser, Schlamm, Blätter, etc...) im Lauf befinden, bevor Sie die Waffe laden. Schauen Sie immer von der Verschlussseite aus in den Lauf.
7. Verwenden Sie nur fabrikgeladene Munitionen in einwandfreiem Zustand, die mit



dem auf Ihrer Waffe angegebenen Kaliber übereinstimmen, und die den von C.I.P. - Europa (bzw. entsprechendem Amt) geforderten Standard erfüllen. Munition, die nicht zertifiziert oder unsachgemäß geladen ist, kann Ihre Waffe beschädigen oder Sie und andere gefährden.

8. Seien Sie besonders aufmerksam, in welche Richtung Ihre Waffe gerichtet ist, damit niemand gefährdet wird. Dies ist besonders beim Laden und Entladen der Waffe sehr wichtig.
9. Wenn Sie eine geladene Waffe mit sich führen, überqueren Sie keine Gräben, Bäche oder unpassierbare Gebiete und klettern Sie nicht über Hindernisse. Entladen Sie immer die Waffe zum Be- und Absteigen des Hochsitzes, beim Überqueren einer Straße, beim Betreten eines Gebäudes oder bewohnten Gegenden und vor dem Einsteigen in ein Fahrzeug.
10. Schießen Sie nicht, bis Sie absolut sicher über Ihr Ziel und das Vor- bzw. Hintergelände sind.
11. Seien Sie sich der Schussweite Ihrer Waffe immer bewusst. Eine Kugel eines Jagdkalibers (z.B. eine Kal.30-06) fliegt bis zu 6 km weit.
12. Bringen Sie den Sicherungsknopf in die vordere Position, erst wenn Sie schießen wollen und die Waffe in eine sichere Richtung gelenkt ist. Wenn Sie allerdings nicht mehr schießen möchten, bringen Sie den Sicherungsknopf wieder in die hintere Position, dabei wird das "S" sichtbar.
13. Bringen Sie Ihren Finger erst an den Abzug, wenn Sie zum Schuß bereit sind.
14. Schießen Sie nie ins Wasser, auf Felsen bzw. Steinen oder anderen harten Gegenständen, da Abpraller und Geschosssplitter auch auf größere Entfernung gefährlich sind.
15. Falls eine Patrone nicht zündet, warten Sie zunächst 60 Sekunden, bevor Sie die Waffe öffnen. Lenken Sie Ihre Waffe in eine sichere Richtung, um die von einem Spätzünder ausgehende Gefahr zu vermeiden.
16. Wenn nach einem Schuss der Rückstoß schwächer ist als gewohnt, vergewissern Sie sich, dass die Läufe frei von Fremdkörpern sind, bevor Sie erneut schießen. Wenn sich ein Geschoss im Lauf befindet und Sie erneut schießen, würden Sie damit die Waffe zerstören bzw. sich und umstehende Personen gefährden.
17. Das Schießen in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumlichkeiten kann zu einer Bleivergiftung führen. Vergewissern Sie sich, wenn Sie schießen, dass eine gute Belüftung vorhanden ist.
18. Beim Schießen tragen Sie immer Gehörschutz und Schießbrillen. Die wiederholte Lärmaussetzung kann zu dauerhaften Gehörschäden führen. Wenn ein Zündhütchen oder eine Patrone reißt oder wenn es ein nicht funktionierendes mechanisches Teil gibt, kann dies zum Auswerfen von metallischen Teilchen oder Pulver führen.

19. Überarbeiten Sie keine Teile an Ihrer Waffe, besonders nicht die Regulierung des Auslösegewichtes und des Abzugsweges, genauso wie Teile des Abzugsmechanismus, der Sicherung und anderer Teile. Um einen einwandfreien Zustand Ihrer Waffe zu gewährleisten, lassen Sie diese regelmäßig von einem erfahrenen Wafenhändler kontrollieren. Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitsregeln kann zu schweren gesundheitlichen Schäden für Sie und andere führen.
20. Bevor Sie die Waffe in den Koffer, in den Originalkarton oder in einen anderen Aufbewahrungsort legen, vergewissern Sie sich, dass diese entladen ist und sich keine Patrone im Patronenlager befindet.
21. Vermeiden Sie Alkohol oder Drogen, wenn Sie eine Waffe benutzen wollen.

BOCKBÜCHSFLINTE

Man bezeichnet als "Bockbüchsflinte" eine Kipplaufwaffe mit zwei Läufen, die übereinander verbunden sind und mit dem oberen Lauf glatt und dem unterem Lauf gezogen.

EXPRESS-BOCKBÜCHSE

Man bezeichnet als "Express-Bockbüchse" eine Kipplaufwaffe mit zwei gezogenen Läufen, die übereinander verbunden sind, und gewöhnlich identischen Kaliber aufweisen.



AUFLISTUNG DER HAUPTBESTANDTEILE (Abb. 11)

- 1 - Lauf
- 2 - Mündung
- 3 - Schaft
- 4 - System
- 5 - Vorderschaft mit Eisenvorderschaft
- 6 - Vorderschaftverriegelung
- 7 - Sicherungsknopf bzw. Sicherung (mit Umschaltung, wenn vorhanden)
- 8 - Verschlusshebel
- 9 - Abzug (Doppelabzug)
- 10 - Korn
- 11 - Muffe mit Haken (mit Kaliberstempelung)
- 12 - Vorderschaftzapfen
- 13 - Laufschiene
- 14 - Kimme

DIE SICHERUNGSVORRICHTUNG

Der Sicherungsschieber unserer Bockbüchsenflinten und Express-Bockbüchsen befindet sich auf dem Systemschwanz hinter dem Verschlusshebel (Abb. 2).

Wenn Sie mit dem Daumen die **Sicherung** ganz nach vorne drücken, ist die Waffe **feuerbereit** (Abb. 3)

und der Buchstabe -S- (gesichert) wird verdeckt. Der Abzugmechanismus ist frei und die Waffe schussbereit.

Wenn Sie mit dem Daumen die **Sicherung** ganz nach hinten ziehen, ist die Waffe **gesichert** (Abb. 4)

und der Buchstabe "S" wird sichtbar (Abb. 5). Der Abzugmechanismus ist blockiert.

DIE UMSCHALTUNG

Der Einabzug unserer Gewehre kann **nichtumschaltbar** oder **umschaltbar** sein.

In dem ersten Fall ist der untere Lauf, der zuerst schießt, während im zweiten Fall eine Umschaltung auf der Sicherung vorhanden ist.

Wenn Sie mit dem Daumen die Umschaltung nach links drücken, wird ein roter Punkt auf dem Sicherungsknopf sichtbar und der untere Lauf wird zuerst schießen.

Wenn Sie die Umschaltung nach rechts drücken, werden zwei rote Punkte auf dem Sicherungsknopf sichtbar und der obere Lauf wird zuerst schießen.

DER VERSCHLUSSHEBEL

Durch den Verschlusshebel können Sie Ihre Waffe öffnen.

Wenn Sie mit dem Daumen den Verschlusshebel nach rechts bis zum Anschlag drücken (Abb. 3), wird dieser in Position einrasten. Das Verschlussstück wird infolgedessen nach hinten gezogen und die Haken auf der Muffe frei gelegt. Auf diese Weise kann sich das Gewehr öffnen.

DIE ABZÜGE

Die Bockbüchsfinten sind normalerweise mit Doppelabzug versehen, während die Express-Bockbüchsen mit einem einzigen Abzug mit inertialer Funktionsweise (Einabzug) oder mit doppeltem Abzug (Doppelabzug) versehen sein können.

Die Abzüge betätigen die Abzugsmechanismen, die von dem Waffenhersteller justiert werden. Diese Justierung darf nur von dem Waffenhersteller oder von einem autorisierten Waffenhändler geändert werden.

Unsachgemäßes Überarbeiten des Abzugsgewichtes oder des Abzugsweges kann die Sicherheit bei der Handhabung der Waffe beeinträchtigen.

Stecher

Der vordere Abzug, der bei unseren Bockbüchsfinten den gezogenen Lauf schießen lässt, kann mit einer Vorrichtung ausgestattet sein, die für extrem präzise Schüsse hypersensibel ist (Stecher).

Diese Vorrichtung, wenn sie eingeschaltet wird, ermöglicht ein sehr leichtes Auslösegewicht, so dass auch Ziele einfacher erreichbar werden, die sich in bemerkenswerter Entfernung befinden.

Machen Sie sich mit diesem Mechanismus vertraut, indem Sie die Hinweise im Paragraph **„Gebrauch des Stechers“** bei ungeladener und gesicherter Waffe beachten.

Achtung: Es handelt sich bei dieser Vorrichtung um einen komplexen und feinen Mechanismus: Jegliche Arbeit an der Vorrichtung darf nur bei der Firma Sabatti vorgenommen werden.



Gebrauch des Stechers

Der Abzug mit Stecher hat zwei Einstellungsmöglichkeiten: Wenn Sie den Abzug mit dem Daumen nach vorne drücken, wird dieser in der Position "Stecher ein" einrasten (Abb. 12). Wenn Sie den Abzug zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen und ihn langsam nach hinten ziehen, dann geht er in die Ursprungsposition "Stecher aus" zurück (Abb. 13).

Bevor Sie die Waffe laden, vergewissern Sie sich immer, dass der mit dem Stecher versehene vordere Abzug in Position "Stecher aus" ist. Andererseits bringen Sie den Abzug mit der Sicherung in Position "S" in die Position "Stecher aus".

Nachdem Sie die Hinweise im Paragraf "**Das Schießen mit der Waffe**" beachtet haben, ist Ihre Waffe schussbereit. Wenn Sie jetzt die Stecher-Vorrichtung benutzen wollen, müssen Sie folgendes beachten.

Mit der Waffe auf Ihrem Ziel gerichtet, bringen Sie den vorderen Abzug in Position "Stecher ein".

Ein leichter Abdruck an den Abzug wird der Schuss auslösen.

Wenn Sie nicht schießen wollen, bringen Sie die Waffe in die Sicherheitsposition "S" und bringen Sie den Abzug sofort in die Position "Stecher aus".

Achtung: Jegliche Betätigung des Stechers darf nur bei eingeschalteter Sicherung stattfinden.

Achtung: Tragen Sie oder transportieren Sie das Gewehr niemals beim "Stecher ein". Ein Stoß oder das Ausrutschen der Waffe könnte zu einem Schuss bringen.

MANUELLE UND AUTOMATISCHE AUSZIEHER

Die Auszieher dienen zur Herausnahme aus dem Patronenlager der abgeschossenen Hülsen oder der noch geladenen Patronen, nachdem Sie die Waffe geöffnet haben.

Wenn Ihre Waffe mit **manuellen Exraktoren** versehen ist, werden die Hülsen oder die Patronen nur aus dem Patronenlager herausgezogen.

Wenn Ihre Waffe andererseits mit **automatischen Ejektoren** versehen ist, werden die ungeschossenen Patronen einfach herausgezogen, während die abgeschossenen Hülsen in eine gewisse Entfernung geworfen werden.

Achtung: Unsere Bockbüchsfinten sind nur mit manuellen Exraktoren ausgestattet, während unsere Express-Bockbüchsen auch mit automatischen Ejektoren versehen werden können.

ZUSAMMENBAU DER WAFFE

1. Nehmen Sie den Lauf mit dem Vorderschaft aus der Verpackung und entfernen Sie den Plastikschild. Trennen Sie den Vorderschaft vom Lauf, indem Sie den Knopf zum Lösen des Vorderschaftes betätigen, den sich am Ende des Vorderschaftes befindet und den Vorderschaft drehen lassen, bis er sich vom Lauf trennen lässt (Abb. 9).
2. Nehmen Sie den Schaft mit dem entsprechenden System aus der Verpackung und entfernen Sie die Plastikfolie.
Ölen Sie die mechanischen Teile leicht wie in Abbildung 2 A, B, C gezeigt wird.
3. Halten Sie den Schaft am Griff fest und mit dem Daumen drücken Sie den Verschlusshebel nach rechts bis zum Anschlag. Der Verschlusshebel wird in dieser Position einrasten (Abb. 3).
Mit der anderen Hand nehmen Sie den Lauf auf der Höhe des Zapfens in die Hand und haken Sie die Haken in die Einsparungen des Systems ein. Vorsicht, die halbkreisförmige Aussparung der Haken muss auf den Gelenkstift des Systems passen.
Während dieses Vorgangs sollte der Lauf und das System einen 45° Winkel ergeben (Abb. 3).
4. Beim geöffneten Verschlusshebel drehen Sie den Lauf um den Gelenkstift, bis die Waffe ganz geschlossen ist. Der Verschlusshebel bewegt sich nun wieder in seine Ausgangsposition zurück. Falls dies nicht der Fall ist, wiederholen Sie das Öffnen und Schließen der Läufe.
5. Nehmen Sie den Vorderschaft an seiner Fischhaut und setzen Sie das innenliegende halbkreisförmige Metallteil (Eisenvorderschaft) gegen den Gelenkstift der Basküle, so dass Vorderschaft und Lauf einen Winkel von ca. 30° bilden (Abb. 4). Drehen Sie nun den Vorderschaft mit einer entschiedenen Handbewegung, bis dieser mit dem Lauf übereinstimmt. Das "Klicken" der Verriegelung wird Ihnen die korrekte Position der Teile bestätigen.
Wenn dies nicht der Fall sein sollte, wiederholen Sie den Vorgang erneut.

AUSEINANDERNEHMEN DER WAFFE

1. Lenken Sie die Waffe in eine sichere Richtung mit dem Sicherungsknopf in Position "S". Öffnen Sie diese und vergewissern Sie sich, dass diese ungeladen ist. Falls nicht, entfernen Sie die Patronen aus den Kammern und schließen Sie die Waffe wieder.



2. Setzen Sie die Kappe auf Ihre Hüfte und halten Sie den Lauf mit einer Hand. Mit der anderen Hand halten Sie den Vorderschaft, ziehen Sie die Vorderschaftverriegelung nach hinten und entfernen Sie den Vorderschaft durch eine Drehbewegung (Abb. 9).
3. Halten Sie den Schaft am Griff zwischen Arm und Körper fest, und nehmen Sie den Lauf auf der Höhe des Zapfens in die andere Hand.
4. Betätigen Sie mit dem Daumen der Hand, die den Schaft hält, den Verschlusshebel und bewegen Sie diesen nach rechts außen bis zum Anschlag. Der Verschlusshebel wird in dieser Position einrasten. Mit der anderen Hand drücken Sie den Lauf nach unten, bis er sich relativ leichtgängig vom System trennen lässt (Abb. 3). Mit einem Metallstäbchen drücken Sie nun den Zapfen, der aus der Basküle herausragt, ganz nach hinten, bis der Verschlusshebel in seine Ursprungsposition zurück ist (Abb. 10).
5. Wenn Sie die Waffe wieder in dem Originalkarton aufbewahren möchten, müssen Sie den Vorderschaft am abmontierten Lauf einrasten lassen, d.h. bis Sie ein "Klicken" hören (Abb. 1).

WARNUNG

Zerlegen Sie die Waffe nur in Ihre Hauptbestandteile. Dies genügt für das reguläre Reinigen und die Pflege der Waffen, ansonsten könnte es zu Beschädigungen oder Fehlfunktionen führen.

Falls notwendig, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder den Hersteller direkt.

GEBRAUCH UND HANDHABUNG DER WAFFE

Öffnen und Schließen der Waffe

Lenken Sie die Waffe in eine sichere Richtung. Ziehen Sie mit dem Daumen den Sicherungsknopf in Position "S" (Abb. 7).

Bei Gewehren mit **automatischer Sicherungsvorrichtung** wird dieser Vorgang beim Öffnen des Gewehrs automatisch erfolgen.

Drücken Sie mit dem Daumen den Verschlusshebel nach rechts außen bis zum Anschlag. Der Hebel wird in dieser Position einrasten.

Schwenken Sie den Lauf nach unten: Die Waffe ist nun geöffnet.

Lassen Sie den Verschlusshebel wieder los: Er wird in geöffneter Position bleiben.

Um die Waffe wieder zu schließen, schwenken Sie den Lauf mit einer entschiedenen Handbewegung nach oben. Wenn der Verschlusshebel in seine Ursprungsposition zurückgegangen ist, ist die Waffe richtig geschlossen.

Das Laden der Waffe

Vergewissern Sie sich zuerst, dass Sie alle Hinweise im Paragraf "Sicherheit in erster Linie" beachtet haben. Nachdem Sie mit dem oben beschriebenen Öffnungs- und Schließvorgang der Waffe vertraut geworden sind, und das im Lauf und in der Kammer eventuell vorhandene Schutzöl entfernt haben, können Sie Ihre Waffe in eine sichere Richtung lenken.

Drücken Sie den Sicherungsknopf in Stellung "S", öffnen Sie die Waffe und legen Sie in die Kammer eine bzw. zwei geladene Patronen ein, die mit dem an den Haken angegebenen Kaliber übereinstimmen. Schwenken Sie den Schaft nach oben und schließen Sie die Waffe.

VORSICHT! Falls im Patronenlager geladene Patronen vorhanden sind, wird das Gewehr beim Abdrücken des Abzuges schießen.

Achtung: Unsere Bockbüchschflinten sind mit zwei Läufen mit unterschiedlichem Kaliber versehen. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Patrone mit dem richtigen Kaliber in die entsprechende Kammer einlegen.

Die Entladung der Waffe

Lenken Sie die Waffe auf eine sichere Zielrichtung und vergewissern Sie sich, dass der Sicherungsknopf in Position "S" ist (Abb. 8).

Drücken Sie mit dem Daumen den Verschlusshebel nach rechts bis zum Anschlag und schwenken Sie den Lauf nach unten.

Die Extraktoren werden die geladenen Patronen aus dem Patronenlager ziehen. Nehmen Sie sie zwischen den Daumen und den Zeigefinger und stecken Sie diese in den Patronenbehälter. Schließen Sie die Waffe.

Die Waffe in Position "feuerbereit" bringen

Nachdem Sie die Waffe nach dem oben beschriebenen Vorgang geladen haben, drücken Sie den Sicherungsschieber ganz nach vorne (Abb. 3) und der Buchstabe -S- (gesichert) wird verdeckt (**Abb. 6**).

VORSICHT! Tragen bzw. transportieren Sie die geladene Waffe niemals mit dem Sicherungsknopf in Position "F".

Die Waffe in "Sicherungsposition" bringen

Ziehen Sie den Sicherungsknopf nach hinten (Abb. 7), bis auf dem Systemschwanz der Buchstabe "S" (Sicherung) erscheint (Abb. 8).

ACHTUNG: Auch wenn Sie die Waffe in Sicherungsposition "S" gestellt haben, müssen



Sie einen korrekten und vorsichtigen Umgang mit der Waffe beachten.

Die Sicherungsvorrichtungen, auch wenn sie hoch entwickelt sind, sind nämlich nur mechanische Vorrichtungen. Aus diesem Grund darf man sich nicht ausschließlich auf sie verlassen, wenn es um die eigene Sicherheit und die der anderen geht.

Das Schießen mit der Waffe

Nachdem Sie die Hinweise im Abschnitt "Das Laden der Waffe" beachtet haben, sich Ihres Ziels bewusst geworden sind und es durch die Kimme bzw. das Zielfernrohr justiert haben, betätigen Sie den Sicherungsknopf nach vorne, so dass die Waffe schussbereit ist.

Die Waffe ist nun geladen, gespannt und schussbereit. Wenn Sie sicher sind, drücken Sie den Abzug zuerst leicht und dann mit immer mehr Kraft, bis der Schuss ausgelöst wird.

Wenn Sie nur einen Schuss geschossen haben, ist der zweite Lauf noch geladen und schussbereit. Bei Gewehren mit einem einzigen Abzug (Einabzug) müssen Sie nur den Abzug los lassen und ihn nochmals abdrücken. Bei Gewehren mit doppeltem Abzug (Doppelabzug) müssen Sie den ersten Abzug los lassen, den Schießfinger an den zweiten Abzug bringen und den Abzug drücken, bis der zweite Schuss abgegeben worden ist.

Falls Sie keinen zweiten Schuss abgeben wollen, sichern Sie die Waffe wieder.

Die Entfernung der abgeschossenen Hülsen und der Patronen

Drücken Sie den Verschlusshebel mit dem Daumen nach rechts und öffnen Sie die Waffe, indem Sie den Lauf nach unten drücken.

Der Extraktor wird die Hülsen bzw. die noch geladenen Patronen aus dem Patronenlager ziehen. Nehmen Sie sie zwischen den Daumen und den Zeigefinger und stecken Sie sie in den entsprechenden Behälter.

Wenn die Waffe mit automatischen Ejektoren versehen ist, werden die abgeschossenen Hülsen in eine bestimmte Entfernung von der Waffe geworfen.

Nachdem Sie die Hülsen und/oder die Patronen aus dem Patronenlager herausgenommen haben, können Sie die Waffe wieder schließen.

Achtung! Falls ein Zündhütchen oder eine Patrone reißt, bringen Sie Ihre Waffe zu einem erfahrenen Büchsenmacher und lassen Sie den Schlagstücksitz von Verbrennungsrückständen bzw. eventuellen Metallteilchen reinigen.

Achtung! Schützen Sie Ihre Umwelt! Sammeln Sie immer die herausgeworfenen Hülsen vom Boden auf.

Kimmen

Alle unsere Bockbüchsfinten und Express-Bockbüchsen sind mit einer 12mm-Laufschiene auf dem oberen Lauf versehen.

An dem vorderen Teil dieser Schiene befindet sich ein Wechselkorn.

An dem hinteren Teil der Schiene der Bockbüchsfinten befindet sich eine verstellbare und aufklappbare Kimme, während die Express-Bockbüchsen mit einer festen Kimme versehen sind.

Alle Gewehre werden von der Herstellfirma geprüft, die auch für die Verstellung der Visiereinrichtungen sorgt.

Kornverstellung

Die Höhenverstellung des Wechselkorns erfolgt, indem Sie den Korn mit einem anderen Korn von unterschiedlicher Höhe auswechseln.

Wenn Sie einen höheren Korn benutzen, wird die Treffpunktlage niedriger. Wenn Sie einen niedrigeren Korn benutzen, wird die Treffpunktlage infolgendessen höher.

Kimmenverstellung

Die seitliche Verstellung des Kimmblattes bei den **Express-Bockbüchsen** erfolgt, indem Sie mit einem Hammer und einem Zapfen aus weichem Metall das Kimmblatt nach rechts bzw. nach links verstellen.

Wenn das Kimmblatt nach rechts verstellt wird, verstellt sich die Treffpunktlage nach rechts.

Wenn das Kimmblatt nach links verstellt wird, verstellt sich die Treffpunktlage infolgendessen nach links.

Die seitliche Verstellung des aufklappbaren Kimmblattes der Bockbüchsfinten erfolgt, indem Sie mit einem kleinen Schraubenzieher die Schraube, die sich an der rechten Seite des Kimmenfußes befindet, anziehen. (Wirken Sie niemals auf die Schraube an der linken Seite)

Wenn Sie die Verstellerschraube im Uhrzeigersinn anziehen, verstellt sich die Kimme nach rechts und infolgendessen verstellt sich die Treffpunktlage nach rechts.

Wenn Sie die Verstellerschraube gegen den Uhrzeigersinn anziehen, verstellt sich die Kimme nach links und infolgendessen verstellt sich die Treffpunktlage nach links.

Montage des Zielfernrohrs

Die 12mm-Laufschiene an unseren Bockbüchsfinten und Express-Bockbüchsen ist in dem hinteren Teil mit Schwalbenschwanz; hier können die speziellen Montagen für Zielfernrohr, die die Herstellfirma produziert, bzw. andere Montagen, die beim Fachhändler erhältlich sind, aufgesetzt werden.

Informieren Sie sich über die bestmöglichen Montagevorrichtungen bei Ihrem Waffen-



händler.

Die Montage des Zielfernrohres sollte am besten von erfahrenen Fachleuten durchgeführt werden. Unsachgemäße Montage des Zielfernrohres führt zu Unkorrektheiten beim Zielen und mit der Zeit auch zu Veränderungen der Justierung.

Nicht alle Montagen können ohne Präzisionsverlust aufgesetzt und wieder abgenommen werden. Bei einigen Modellen ist die Justierung des Zielfernrohres jedesmal nötig, wenn dies wieder aufgesetzt wird.

Montieren Sie das Zielfernrohr, so dass der richtige Augenabstand eingestellt wird. Wenn der Abstand zwischen Auge und Zielfernrohr zu gering ist, könnte es beim Rückstoß zu Gesichtsverletzungen kommen.

Pflege und Wartung

Halten Sie die mechanischen Teile, die miteinander in Kontakt treten und die Außenfläche des Laufes immer leicht geölt, nachdem Sie mit einem trockenen Lappen jegliche Spur von Feuchtigkeit entfernt haben.

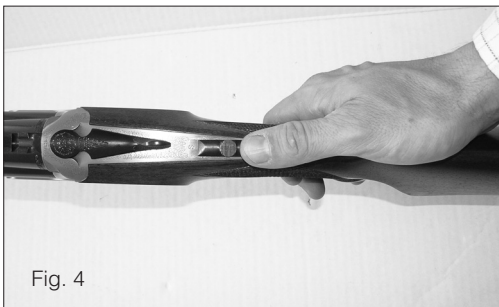
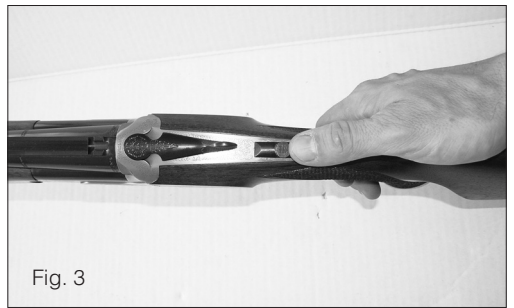
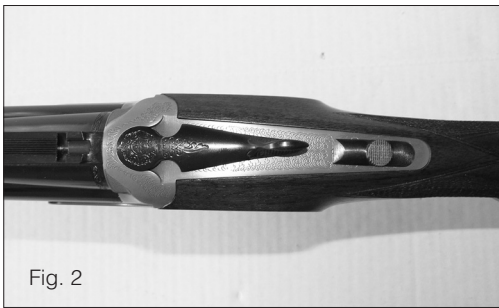
Wenn die Waffe Regen bzw. der Feuchtigkeit ausgesetzt wurde, oder wenn Sie die Waffe für längere Zeit nicht benutzen, trocknen Sie alle mechanischen Teile, die Kammer und das Innere des Laufes und schützen Sie diese vor Rost, indem Sie die Teile mit geeignetem Öl einölen.

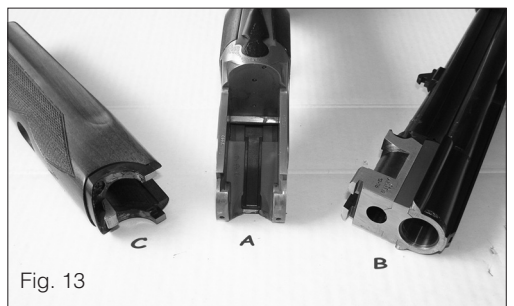
Vor Wiederbenutzung der Waffe ist es notwendig, das Öl zu entfernen, das sich im Lauf und in der Kammer befindet.

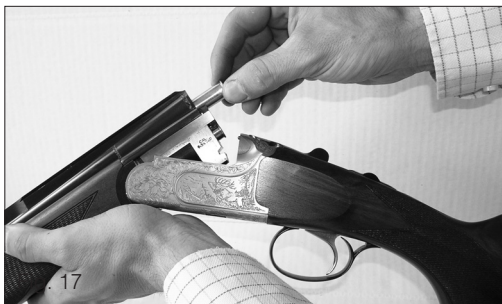
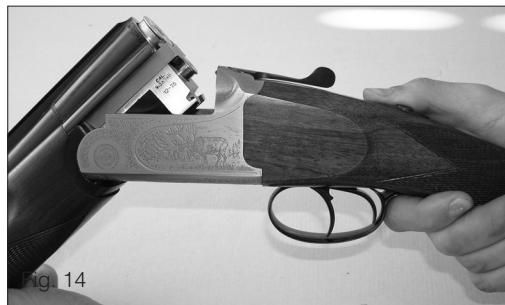
Damit Ihre Waffe im Laufe der Zeit immer funktionsfähig bleibt, empfiehlt es sich, ab und zu die Verbrennungs-, Kupfer- bzw. Bleirückstände zu entfernen. Verwenden Sie dabei immer Reinigungsprodukte guter Qualität.

Falls Sie Produkte mit Ammoniak zur Entfernung der Kupferrückstände verwenden, lassen Sie diese nur kurze Zeit einziehen, damit der Lauf nicht beschädigt wird.

Beachten Sie immer die Packungsbeilagen dieser Reinigungs- und Schutzprodukte.











Sabatti s.p.a.

Via Alessandro Volta, 90
25063 **GARDONE VAL TROMPIA** (Brescia) ITALY
Tel. 030 8912207 - 030 831312 - Fax 030 8912059
E-mail: info@sabatti.it